



第二屆香港傑出義工獎得獎者
Winner of The Second Hong Kong Volunteer Award



孫貴平先生
Mr SUEN Kwai Ping

提名團體：
建築署

Nominator:
Architectural Services Department

孫貴平先生現職建築署總工程監督/行政，為建築署義工隊成員。2003年推動「耆樂安居」獨居長者家居維修計劃，運用工程上的專業知識，為有需要的獨居長者改善居住環境，提供一個安全及舒適的生活環境，安享晚年。服務包括：屋宇維修評估、定出工程範圍、訓練及安排義工服務。

孫先生希望透過活動，讓長者感受社會人士對他們的關懷，並讓長者認識社區資源及增加與社區的接觸及聯繫。計劃推行至今約有180戶獨居長者受惠。為了使計劃得以延續，他不斷培訓義工，發揚助人自助的精神。他相信付出自己的時間心力之餘，培訓義工是一個更有效的方法，讓「耆樂安居」計劃可以薪火相傳。

此外，孫先生亦倡議將這個計劃推廣至整個公務員隊伍，並得到公務員事務局支持，把計劃納入為慶祝特區成立十週年的「公務義工傳愛心」活動項目內。

孫先生的宗旨是「No Pain, No Gain」，他認為付出越多，收穫越大，一日辛勞後，在「交貨」給獨居長者時，亦同時是義工收成之時。孫先生希望讓更多人明白到只要能妥善分配時間，在職人士亦能同時在工作、家庭及服務社會三方面取得平衡，鼓勵積極參與義工服務，讓更多有需要的人士受惠。

Mr SUEN Kwai Ping, currently Chief Clerk of Works/Administration of the Architectural Services Department, is an active member of its Volunteer Service Team. In 2003, Mr SUEN launched the "Refurbishing Homes of the Elderly" project, making use of his professional knowledge to improve the homes of the seniors, providing the aged with a safe and comfortable living environment. The volunteer services included assessment of renovation, defining the project scope, volunteer training and service implementation.

Through the project, Mr SUEN hoped the elderly could experience the love of the community, enjoy the availability of the community resources, as well as to increase their contact and communication with the community. The project has benefited 180 seniors. Mr SUEN continued training volunteers and promoting the spirit of "helping people to help themselves". He believes that other than contributing his time and effort to serve, training of volunteers is an effective way to sustain the project.

Besides, supported by the Civil Service Bureau, Mr SUEN successfully introduced the project to the entire Civil Service, as one of the Civil Service volunteer action activities to celebrate the 10th Anniversary of the establishment of the HKSAR.

Mr SUEN has a tenet of "No Pain, No Gain". He believes that the more is given, the more is gained, and the harvest time comes upon the delivery of the volunteer work to the elderly. Mr SUEN hopes more people would understand that with a proper time management, working people can also maintain a good balance on managing their business, families and community service, so as to actively participate in volunteer work, providing help to more people in need.